



Las jornadas europeas de patrimonio y del museo de Orozko consiguen reunir a 220 visitantes

Durante los meses de octubre y noviembre dos actividades que buscan promocionar nuestra historia y patrimonio reunieron a un total de 220 personas. Son las Jornadas Europeas de Patrimonio y las Jornadas del Museo, celebradas todos los años en estos meses.

La mayor parte de los asistentes fueron visitantes atraídos por el interesante patrimonio de Orozko. Pero estas actividades son una gran oportunidad para que los que vivimos aquí conozcamos nuestra historia y cultura, por lo que os animamos a que las apuntéis en la agenda del año que viene.

Jornadas Europeas

Las Jornadas Europeas de se organizan por iniciativa del Consejo de Europa y se celebran en toda Europa, con el objetivo de mostrar al público bienes culturales de interés, especialmente aquellos que son desconocidos para la mayoría. Orozko cuenta con un legado muy atractivo para los impulsores de estas Jornadas, por lo que participa habitualmente en ellas. Este año ha organizado visitas guiadas al Castillo de Untzueta, el menhir de Kurtzegan en Gorbea y la ermita de Goikiria para contemplar las obras realizadas en su bóveda policromada.

Un museo cerca de ti

El Museo de Orozko organizó durante el mes de noviembre sus jornadas bajo el título "Orozko, un museo cerca de ti". Esta vez se organizaron cinco visitas guiadas para conocer la nebera de Adarogoiko, la tejera de Unibaso y Usabel, el entorno de Arrolamendi, el patrón de medidas de sacos y la vida y obras de Blas de Otero. Cabe destacar la visita guiada que realizó Félix Mugurutza al patrón de medidas de saco grabado en la piedra. Este elemento, clave en la compraventa del carbón, es único en Euskal Herria y en el Estado.



Harrian zizelatua dagoen zakuak neurtzeko Estatu mailako patroi bakarra Orozkon dago

Orozkoko Museoren jardunaldien barnean azaroan Felix Mugurutza historialariak harrian zizelatua dagoen zakuak neurtzeko patroiaren garrantzia azaldu zuen. Patroi hau Estatu mailan eta Euskal Herrian bakarra da eta Orozkoko Udaletxeko arkupeetan dago.

Orozkoko udaletxeko portaleetan zakuak neurtzeko patroi bat dago harrian zizelatua.

Euskal Herriko eta Estatuko bakarra da ikatzaren salerosketak arautzeko prestatu zen elementu hau. Zerbait sinplea dirudien arren, gai aberatsa da historiari dagokionez.

Bere bitartez, Orozkoko "marragero" misteriotsuak ere. "Herri barneko" bisita gidatua egin da eta aldi berean, elementu bitxi eta aparteko hau interpretatzeko kartel bat.

Santa Luzia azokak Euskadiko hamabi abeletxetako 70 abelburu batu zituen



Santa Luzia azoka ospatu zen abenduaren 14an, "terreña" arrazako behien lehiaketarekin. Honako honetan, Euskadiko leku askotako hamabi abeletxek hartu zuten parte. Guztira, 70 abelburu, txahal, idisko zein urrixa, arituko ziren lehian, bederatzitaletan banatuta. Aurten berriz ere terreña arrazako okelarekin menu bereziak egin ziren Orozkoko jatetxeetan (Arrugaeta, Iza, Otegi eta Zubiatur jatetxeetan).

Azoka

Nekazal eta elikadura azoka ere egin zen eta bisitariak Euskal Herriko ortuko produkturik onenak eskuratu ahal izan zituzten, gazta, euskal pastela edo bes-

telako elikagaiez gain. Aurten 38 ekoizleren postuak egon ziren eta antolatzaileek hitzetan parte hartzeko eskariak aurreikusitako prebisioak gainditu zituzten, eta inguruko ekoizleei lehentasuna eman zitzaizkien. Nekazal eta elikadura azokarekin batera 15 artisauk euren lanak aurkeztu eta saldu zituzten. Besteak beste, bitxiak, larrua edo zurezko lanak egiten dituzten artisauak egongo ziren.

Azoka hau egutegiko garrantzitsuenetako bat da eta ekoizle eta lehen sektorearentzako duen garrantzia azpimarratzen du, bertoko produktuaren eta base-ritaren lanaren balioa ezagutzera ematen duelako.



Ambiente inmejorable en las diferentes actividades de la Semana Micológica

Las jornadas micológicas que se celebraron a principios de noviembre tuvieron una gran aceptación, especialmente el concurso de pintxos, en el que más de cien personas votaron en un ambiente inmejorable los pintxos de los tres establecimientos que participaron. Finalmente Itxina Taberna se llevó el premio al mejor pintxo. De espectacular calificaron la proyección de Urtzi Vera, cuyas fotos han sido galardonadas a escala internacional, así como la degustación de Tomás y Carlos. Las recetas se colgarán en la web municipal. Además, 35 personas amantes del mundo de las setas participaron en la mesa redonda organizada en el Museo.

Foros participativos sobre las lonjas juveniles



El Ayuntamiento ha organizado durante el mes de diciembre diferentes foros de debate sobre las lonjas juveniles en el municipio. En ellas han participado todos los agentes implicados: jóvenes, vecinos, propietarios y padres y madres.

El objetivo final de estos foros ha sido el de arrancar un proceso participativo que busque los puntos de unión que aseguren la convivencia y el bienestar de todas las personas implicadas en este fenómeno social.

Los barrios hacen sus aportaciones a los presupuestos de 2014



Durante el mes de octubre se celebraron siete reuniones en los diferentes barrios para elegir a sus representantes en el Consejo Municipal de Barrios, debatir temas de actualidad que preocupan en cada barrio y realizar propuestas para los presupuestos de 2014. Posteriormente, los representantes elegidos realizaron reuniones en sus respectivos barrios para unificar las propuestas y trasladárselas al Ayuntamiento.

Tras este proceso, todos los representantes se reunieron en el Ayuntamiento para analizar las propuestas y dar prioridad a las más importantes para que el Consistorio pueda ponerse a trabajar sobre ellas.

Las aportaciones de los barrios se han unido a las que han hecho llegar al Ayuntamiento los vecinos de todo el municipio a título individual.

OROZKOKO ESKOLAKO UMEEN TXOKOA:

Presatxun zuhaitzak landatzen

Kaixo, 5. eta 6. mailako ikasleak gaituzue. Abenduaren 10ean Presatxu auzora joan ginen zuhaitzak landatzera. Presatxuko inguruko ibaiertza hobetzeko landare inbaditzaileak kendu eta bertako landaredia landatu genuen. Jarduera hau landareriaren garrantziaz jabetzeko oso baliagarria iruditu zitzaigun eta gainera primeran pasatu genuen.



Elkartek edota taldeek euren ekintzen berri emateko tokia.

Espacio a disposición de las asociaciones y colectivos para informar sobre sus actividades.

orozkogaur@bizkaia.org

72.700 euroko gastua San Antolineko jaiak antolatzekeo

San Antolineko jaien balantze ekonomikoak positiboa izan da. Aurreikusitako 75.000 eurotik 72.700eko gastua egin

da, 2.300 euroko aurrezpena lortu da. Hauek izan dira gastu nagusiak:

Zekorketak: 20.768,56€
 Canteca de Macao: 13.284,89€
 Berbenak: 11.495€
 Inprenta gastuak: 3.169€
 Fanfarreak: 4.456,20€
 Errekortadoreak: 471,23€
 Jubilatuen bazkaria (100 lagun): 2.320,34€
 Umeen bazkaria (80 lagun): 52,18€
 Berakatz bazkaria (285 lagun): 2.486,85€

Las tasas municipales se incrementan según el IPC

El pleno del Ayuntamiento ha aprobado por unanimidad una actualización de tasas municipales basadas, en general, en el incremento del IPC para Bizkaia. Para ello, se ha tomado como referencia el IPC interanual de agosto, con vistas a que así sea de aquí en adelante mientras se considere el IPC el valor de referencia para actualizar las tasas. En este caso, el incremento va a ser de un 1,9% y esto supondrá un incremento de recaudación para 2013 de 9.900€ con respecto a este año.

Reparto de Alimentos

El pasado 3 de diciembre el Ayuntamiento, la asociación de mujeres Matxintxu y la parroquia llevaron a cabo entre familias necesitadas de Orozko el primer reparto de alimentos procedente del banco de alimentos de Basauri. El reparto se realizó en el propio municipio para evitar que estas familias tuvieran que desplazarse a otros municipios. Se repartieron unos 400 kilos de alimentos entre 31 familias, un total de 89 personas de las que 33 son menores de edad. Se espera, dependiendo de la disponibilidad de alimentos en el banco de alimentos, que este reparto se pueda hacer mensualmente.



Beharsarea, lana aurkitzeko tresna berri bat



Euskaraz egiten duten tabernari, dendari, ume zaintzaile eta bestelako lanen eskaera gero eta handiagoa da gure herrietan. Eskaera horri erantzuteko sortu zen 2011n beharsarea.net. Iaz, 28 udalerri batu zitzaizkion ekimenari eta aurten beste 7 udalerri eta 2 mankomunitate batu zaizkio, tartean Orozkoko Udala. Guztira, 56 udalerrik dute erabiltzari Beharsarea tresna.

Hasierako orrian parte hartzen duten herri eta mankomunitate guztiak daude batuta. Bertan, Euskal Herriko mapa batean Bizkaia dago nabarmenduta eta gainean sakatzuz gero, parte hartzen duten herri eta manko-

munitateen izenak ikusi ahal izango ditugu nahi duguna hautatzeko. Gainera, eskuinaldean argitaratu diren azken eskaintza eta eskaeren zerrenda dago ikusgai. Beharsarea euskarazko lana bideratzeko interneteko ataria da, doakoa eta euskaraz egiten den lana eskaini eta eskatzeko tresna erraz eta eraginkorra. Erabiltzaileek bi baldintza baino ez dituzte bete behar: batzuek lan baldintza duinak eskaintzea eta besteek lana euskaraz egitea. Lanak kategoriatan sailkatuta daude, baina lan mota guztiak bideratzeko balio du Beharsareak. Ildo horretan, lan partzialak zein lan profesionalak eskaini eta eskatu daitezke zerbitzu honen bidez.

Euskaraz lana egiteko jendea aurkitu behar baduzu edota euskalduna bazara eta lana bilatu nahi baduzu, orain bide erraz eta zuzena duzu interneten: www.beharsarea.net.

El barrio de Aranguren ya dispone de agua potable

Desde el mes de noviembre el barrio de Aranguren dispone de agua potable gracias a las obras que ha llevado a cabo el Ayuntamiento.

El coste total de los trabajos ha ascendido a 3.500 euros. Mientras la mano de obra ha sido aportada por el personal municipal, el resto de los gastos han consistido en el alquiler de maquinaria y para la compra del material necesario.

Hasta el momento Aranguren solo disponía de agua potable propia de los vecinos.

Emakumeenganako indarkeriaren kontrako manifestua

Udaleko osoko bilkurak aho batez onartu du emakumeenganako indarkeriaren kontrako manifestu bat. Genero indarkeria dela eta iaz 58 emakume hil ziren. Udalak Amagoia Elezkanon Corchon orozkoarraren kasua gogoratu nahi izan zuen Emakumeenganako indarkeriaren kontrako egunean.

Azken urteotan, Orozkoko Udalak lan garrantzitsu bat garatu du ikasleen hezkuntzan prebentzioan eta berdintasunean.

Campaña de información sobre viviendas municipales

El Ayuntamiento puso en marcha en noviembre una campaña de información a pie de calle sobre las viviendas en el municipio. Por un lado, se recabó la opinión de aquellas personas que necesitan una vivienda, para poder diseñar un mapa que refleje la situación real sobre el acceso a las viviendas en Orozko. Por otro lado, se preguntó a los vecinos y vecinas en general qué tipología de vivienda se tiene que proyectar desde el Ayuntamiento y la Sociedad Pública y se recogieron sugerencias sobre la gestión de las viviendas municipales.

telefonoak

- **Udaletxea.** 94 633 96 33 / 94 633 96 85 / 94 633 05 44 - Fax. 94 633 05 79
- **Larrialdiak.** 94 633 05 64
- **Osasun Zentroa.** 94 633 96 11 Fax. 94 633 99 35
- **Botika.** 94 661 00 76
- **Ikastetxe Publikoa.** 94 633 96 15
- **Kirolegia.** 94 633 96 16
- **Egoitza.** 94 633 99 90
- **Haurreskola.** 94 633 97 13
- **Gaztebokoak-Induma.** 94 633 99 45
- **Museo Etnografikoa.** 94 633 98 23 - Fax. 94 633 81 82
- **Gurutze Gorria.** 94 426 37 30
- **Tele-Taxi Bizkaia.** 94 444 88 88
- **Autobusa:** Bizkaibus. 902 22 22 65 La Unión. 94 439 50 77
- **Aireportua.** 94 453 23 06
- **Suhiltzaileak.** 94 492 31 16
- **SOS Deiak.** 112
- **Ertzaintza.** 94 406 38 60

Clínica Dental Orozko

13 años cerca de usted
☎ 94 661 04 19



IMQ - Mutua Universalud
Mapfre - Previsora Bilbaina

- **Implantes y prótesis**
- **Arreglos de prótesis en 24 h.**
- **Ortodoncia (niños y adultos)**
- **Plan dental infantil de Osakidetza**

HORARIO FLEXIBLE
L - Mier. - J 9:30-17 h.
Martes 9:30-21 h.
Viernes 9:30-13 h.

Revisiones gratuitas con cámara intraoral y radiografía
Financiamos su tratamiento (hasta 12 meses sin intereses)
Descuento del 15% hasta los 15 años en todos los tratamientos



ÓPTICA LUYANDO
Zumalakarregi, 32 - Tel. 94 672 60 65
01400 - Llodio

JARRAITU OROZKOKO ALBISTEAK:
SÍGUENOS EN:

www.orozkoudala.com



agenda

URTARRILA:

19 **San Sebastiko jaiak. San Sebastia auzoan.** Mezea, bertsolariak, dastatze gastronomikoa... Antolatzailea: San Sebastiko Jai Batzordea.

24-26 **Cauterets-era sky bidaia.** Antolatzailea: Itxinape M.T.

31 **Elikaduraren gaineko jardunaldia.** Donibane Aretoan. 19:00. Antolatzailea: Atxulaur K.E.

*Domeka guztietan zinea. Donibane Aretoan. 16:30ean umeen pelikula eta 19:00etan heldue-na.

OTSAILA:

2 **Santa Ageda.** Ibarra auzoan. Meza Olarten eta pintxo-jana. Antolatzailea: Ibarako Jai Batzordea

4 **Agate Deuna Abesbatzak** herrian zehar abestuko du.

16 **Itzinara mendi irteera.** Antolatzailea: Itxinape M.T.

23 **Kanporamartxo.** Arandiora irteera. Antolatzailea: Itxinape M.T.

28 **Aratosteak.** Kalejirea Indumatik Zubiaur plazara. Ikuskizuna Frontoian.

*Domeka guztietan zinea. Donibane Aretoan. 16:30ean umeen pelikula eta 19:00etan heldue-na.

MARTXOA:

2 **Sagardotegira joan-etorria.** Antolatzailea: Itxinape M.T.

7-8 **Emakumearen Eguneko ekintzak.** Antolatzaileak: Matxintxu Emakumeen Elkarte.

23 **Montes de Iturrietara mendi irteera.** Antolatzailea: Itxinape M.T.

*Domeka guztietan zinea. Donibane Aretoan. 16:30ean umeen pelikula eta 19:00etan heldue-na.